



AGENCIJA ZA ZAŠTITU OKOLIŠA SJEDINJENIH DRŽAVA
WASHINGTON, D.C. 20460

URED ZA POŠTIVANJE VANJSKIH GRAĐANSKIH PRAVA
URED GLAVNOG PRAVNOG SAVJETNIKA

22. lipnja 2022.

U odgovoru se pozovite na:

Pritužba EPA br. 01RNO-20-R7

Dru Buntin, ravnatelj
Ministarstvo za prirodne resurse Missourija
P.O. Box 176
Jefferson City, MO 65102
Dru.Buntin@dnr.mo.gov

U odgovor na: Sporazum o dobrovoljnom poštivanju radi rješavanja djelomičnih preliminarnih zaključaka o nepoštivanju

Poštovani ravnatelju Buntin:

U prilogu možete pronaći Sporazum o dobrovoljnom poštivanju (VCA) koji su sklopili američka Agencija za zaštitu okoliša (EPA), Ured za poštivanje vanjskih građanskih prava (ECRCO) i Ministarstvo za prirodne resurse Missourija (MoDNR). Ovaj VCA rješava djelomične preliminarne zaključke o nepoštivanju izdane 30. ožujka 2021. povodom EPA pritužbe br. 01RNO-20-R7.

Dana 29. rujna 2020., EPA je prihvatila istražiti pritužbu koju je 4. rujna 2020. podnio Centar za pravo okoliša Great Rivers u ime Nacionalne udruge za promidžbu obojenih ljudi (NAACP), Konferencije za državu Missouri, ogranka NAACP u gradu St. Louisu, i korporacije Dutchtown South Community, protiv MoDNR-a u kojoj se navodi diskriminacija na temelju rase i nacionalnog podrijetla što predstavlja kršenje Glave VI Zakona o građanskim pravima iz 1964. i EPA-ine propise o nediskriminaciji iz Glave 40 Zbornika saveznih propisa (C.F.R.) dijela 7. Konkretno, EPA je prihvatila istražiti:

1. Da li je MoDNR diskriminirao zajednicu obojenih, u daljnjem tekstu pod zajedničkim nazivom „Dutchtown“, koja se nalazi u St. Louisu, MO, na temelju rase, boje i/ili nacionalnog podrijetla kršeći Glavu VI Zakona o građanskim pravima iz 1964. i provedbeni propis EPA- e, Glava 40 C.F.R. dio 7, izdavanjem dijela 70 prijelazne radne dozvole broj OP2020-008 tvrtki Kinder Morgan Transmix, LLC operations; i

2. provodi li MoDNR proceduralne zaštitne mjere koje se zahtijevaju u skladu s Glavom 40 C.F.R. dijelovima 5 i 7 koje svi primatelji savezne pomoći moraju imati kako bi se pridržavali svojih općih obveza nediskriminacije, uključujući konkretne politike i postupke za osiguravanje svrsishodnog pristupa uslugama, programima i aktivnostima MoDNR-a za pojedince s ograničenim znanjem engleskog jezika (LEP) i osobe s invaliditetom, te ima li MoDNR politiku i postupak za sudjelovanje javnosti koji su u skladu s Glavom VI i drugim saveznim zakonima o građanskim pravima, te provedbenim propisom EPA-e iz Glave 40 C.F.R. dijelova 5 i 7.

Priloženi VCA se sklapa u skladu s ovlastima danim EPA-i prema saveznim zakonima o nediskriminaciji, uključujući Glavu 40 C.F.R. dijelove 5 i 7, i rješava drugo gore utvrđeno pitanje.¹ Dana 22. studenog 2021, ECRCO i MoDNR suglasili su se ući u postupak Neslužbenog sporazuma o rješavanju (IRA) kako bi se riješilo prvo gore utvrđeno pitanje. Taj je proces trenutno u tijeku i ECRCO očekuje što skorije postizanje IRA-e s MoDNR-om.

Priloženi VCA ne utječe na stalnu odgovornost MoDNR-a prema Glavi VI, Glavi 40 C.F.R. dijelovima 5 i 7 i drugim saveznim zakonima o nediskriminaciji, niti utječe na istragu EPA-e o bilo kojoj pritužbi na temelju Glave VI ili druge pritužbe na temelju saveznih građanskih prava, niti se bavi bilo kojim drugim pitanjem koje nije obuhvaćeno ovim VCA. Ovaj dopis/VCA nije službena izjava o politici EPA i ne treba se na njega oslanjati, citirati ga ili ga tako tumačiti. EPA je predana suradnji s MoDNR-om tijekom provedbe odredbi VCA. Ako imate bilo kakvih pitanja u vezi s ovim dopisom i priloženim VCA-om, kontaktirajte me na broj telefona (202)564-9649 ili putem e-pošte na dorka.lilian@epa.gov.

S poštovanjem,



Lilian S. Dorca, ravnateljica
Ured za poštivanje vanjskih građanskih
prava
Ured glavnog pravnog savjetnika

dostaviti: Jacob Westen
glavni pravni savjetnik
Ministarstvo za prirodne resurse Missourija

Angelia Talbert-Duarte
pomoćnica glavnog pravnog savjetnika
Odvjetnički ured za građanska prava i financije

¹ECRCO nije donio preliminarni zaključak koji se odnosi na to ima li MoDNR politiku i postupak za sudjelovanje javnosti koji su u skladu s Glavom VI i drugim saveznim zakonima o građanskim pravima, na temelju ograničenih informacija koje je dostavilo MoDNR, osim u pogledu propusta da se pruži jezična pomoć osobama s LEP-om.

Edward H. Chu
zamjenik regionalnog upravitelja
zamjenik dužnosnika za građanska prava
EPA regija 7

Leslie Humphrey
regionalni pravni savjetnik
EPA regija 7

SPORAZUM O DOBROVOLJNOM POŠTIVANJU
između
MINISTARSTVA ZA PRIRODNE RESURSE MISSOURIJA
i
AGENCIJE ZA ZAŠTITU OKOLIŠA SJEDINJENIH DRŽAVA
Pritužba EPA br. 01RNO-20-R7

I. SVRHA I NADLEŽNOST

- A. Glavom VI Zakona o građanskim pravima iz 1964, Glavom 42 Zakonika Sjedinjenih Država (U.S.C.) §§ 2000d do 2000d-7 (Glava VI) i drugim saveznim zakonima o nediskriminaciji i provedbenim propisima Agencije za zaštitu okoliša Sjedinjenih Država (EPA) iz Glave 40 Zbornika saveznih propisa (C.F.R.) dijelovima 5 i 7, zabranjuje se diskriminacija na temelju rase, boje kože, nacionalnog podrijetla, invaliditeta, spola i dobi u programima ili aktivnostima podnositelja zahtjeva za ili primatelja savezne financijske pomoći.¹
- B. Ured za poštivanje vanjskih građanskih prava (EPCO) odgovoran je za provođenje nekoliko saveznih zakona o građanskim pravima koji zabranjuju diskriminaciju na temelju rase, boje kože, nacionalnog podrijetla [uključujući ograničeno znanje engleskog jezika (LEP)], invaliditeta, spola i dobi u programima ili aktivnostima za koje se prima savezna financijska pomoć od EPA-e.
- C. EPA je objavila *Smjernice za primatelje financijske pomoći od Agencije za zaštitu okoliša u vezi s Glavom VI Zabrana diskriminacije na temelju nacionalnog podrijetla koja utječe na osobe s ograničenim znanjem engleskog jezika* (Smjernice).² Ove Smjernice pružaju opći okvir koji primatelji financijske pomoći od EPA-e mogu koristiti za pružanje svrsishodnog pristupa osobama s ograničenim znanjem engleskog jezika.
- D. Ministarstvo za prirodne resurse Missourija (MoDNR) prima financijsku pomoć od EPA-e i stoga mora osigurati nediskriminaciju u programima i aktivnostima u skladu s odredbama Glave VI i drugim saveznim zakonima o nediskriminaciji i provedbenim propisima EPA-e.

¹Glava VI Zakona o građanskim pravima iz 1964, Glava 42 objedinjeni USC §§ 2000d do 2000d-7 (Glava VI); članak 504

Zakona o rehabilitaciji iz 1973, s izmjenama i dopunama, Glava 29 USC § 794; Glava IX Izmjena u obrazovanju iz 1972, s izmjenama i dopunama, Glava 20 USC § 1681 i dalje; Zakon o diskriminaciji na temelju dobi iz 1975, Glava 42 USC § 6101 i dalje; Savezni Zakon o kontroli onečišćenja vode izmjene i dopune iz 1972, Javni zakoni 92-500 § 13, 86 Zak. 903 (kodificiran kako je izmijenjen u 33 USC § 1251 (1972)); Glava 40 C.F.R. dijelovi 5.

² 69 FR 35602 (25. lipnja 2004.). Pogledajte https://www.epa.gov/sites/default/files/2020-02/documents/title_vi_lep_guidance_for_epa_recipients_2004.06.25.pdf.

- E. Ovaj Sporazum o dobrovoljnom poštivanju (VCA ili Sporazum) sklapaju MoDNR i EPA.
- F. Ovaj Sporazum se sklapa u skladu s ovlastima danim EPA-i prema saveznim zakonima o nediskriminaciji, uključujući Glavu 40 C.F.R. dijelove 5 i 7, i rješava pitanje br. 2 iz pritužbe EPA br. 01RNO-20-R7.
- G. Ovim sporazumom utvrđuju se posebni koraci koje je MoDNR pristalo poduzeti kako bi počelo dobrovoljno poštivanje kao odgovor na preliminarnu zaključku EPA-e od 30. ožujka 2021. koji su ovdje uključeni pozivanjem na njih.

II. Pozadina

- A. Dana 4. rujna 2020, Centar za pravo okoliša Great Rivers u ime Nacionalne udruge za promidžbu obojenih ljudi (NAACP), Konferencije za državu Missouri (u daljnjem tekstu, Missouri NAACP), ogranka NAACP u gradu St. Louisu (u daljnjem tekstu, St. Louis City NAACP), i korporacije Dutchtown South Community (u daljnjem tekstu, DSCC),³ podnijela je pritužbu u kojoj se navodi da je MoDNR diskriminirao manjinske zajednice na temelju rase i nacionalnog podrijetla što predstavlja kršenje Glave VI Zakona o građanskim pravima iz 1964. i EPA-ine propise o nediskriminaciji, iz Glave 40 Zbornika saveznih propisa (C.F.R.) dio 7.
- B. Dana 29. rujna 2020, ECRCO je utvrdio da je pritužba udovoljila zahtjevima nadležnosti i utvrdila sljedeća pitanja za istragu:
 - 1. Da li je MoDNR diskriminirao zajednicu obojenih, u daljnjem tekstu pod zajedničkim nazivom „Dutchtown“, koja se nalazi u St. Louisu, MO, na temelju rase, boje i/ili nacionalnog podrijetla kršeći Glavu VI Zakona o građanskim pravima iz 1964. i provedbeni propis EPA-e, Glava 40 C.F.R. dio 7, izdavanjem dijela 70 prijelazne radne dozvole broj OP2020-008 tvrtki Kinder Morgan Transmix, LLC operations;⁴ i
 - 2. Provodi li MoDNR proceduralne zaštitne mjere koje se zahtijevaju u skladu s Glavom 40 C.F.R. dijelovima 5 i 7 koje svi primatelji savezne pomoći moraju imati kako bi se pridržavali svojih općih obveza nediskriminacije, uključujući konkretne politike i postupke za osiguravanje svrsishodnog pristupa uslugama, programima i aktivnostima MoDNR-a za pojedince s LEP-om i osobama s invaliditetom te ima li MoDNR politiku i postupak za sudjelovanje javnosti koji su u skladu s Glavom VI i

³U pritužbi se utvrđuje da DSCC predstavlja zajednice Dutchtown-a, Mt. Pleasant, Marine Villa i Gravois Park koje se nalaze u južnom St. Louis City-ju, MO, te se u daljnjem tekstu zajednički nazivaju Dutchtown.

⁴ Glava VI Zakona o građanskim pravima, Glava 42 U.S.C. 2000(d) i dalje (kojim se zabranjuje diskriminacija na temelju rase, boje kože ili nacionalnog podrijetla); Glava 40 C.F.R. dijelova 5 i 7. Vidjeti također U.S. EPA, Poglavlje 1 U.S. Priručnika za poštivanje koji izdaje Ured za poštivanje vanjskih građanskih prava EPA-e: Poglavlje 1, prateće pismo i često postavljana pitanja (https://www.epa.gov/sites/production/files/2020-02/documents/toolkit_ecrco_chapter_1-letter-faqs_2017.01.18.pdf). (2017).

drugim savezним zakonima o građanskim pravima, te provedbenim propisom EPA-e iz Glave 40 C.F.R. dijelovi 5 i 7.⁵

- C. Dana 30. ožujka 2021, ECRCO je izdao „Djelomične preliminarne zaključke glede EPA pritužbe br. 01RNO-20-R7: Nepoštivanje“ kojima se razmotrilo drugo pitanje koje je gore utvrđeno (provedba proceduralnih zaštitnih mjera koje se zahtijevaju u skladu s Glavom 40 C.F.R. dijelovima 5 i 7).⁶ - Što se tiče prvog pitanja, dana 22. studenog 2021, ECRCO i MoDNR suglasili su se ući u postupak neslužbenog rješavanja kako bi riješili prvo pitanje.
- D. Od izdavanja pisma ECRCO-a od 30. ožujka 2021, ECRCO i MODNR nastavili su sudjelovati u razgovorima o dobrovoljnom poštivanju. MODNR je pristao stupiti u ovaj VCA i obveze iz Odjeljka III kako bi pokazao dobrovoljno poštivanje.

III. **Obvezama dobrovoljnog poštivanja** MoDNR se obvezuje poduzeti sljedeće konkretne radnje kako bi počeli s dobrovoljnim poštivanjem:

- A. MoDNR će osigurati da poveznica na njegovoj početnoj stranici pod naslovom “ADA i nediskriminacija”, koja je poveznica ka njegovoj Obavijesti o nediskriminaciji, bude „istaknuto“ objavljena i da Obavijest o nediskriminaciji bude svrsishodno dostupna osobama s ograničenim znanjem engleskog jezika. Konkretno, u roku od 45 dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, MoDNR će prevesti i objaviti ovu poveznicu na svojoj početnoj stranici na španjolskom, kineskom, hrvatskom i vijetnamskom -- odgovarajućim jezicima osim engleskog, kako je MoDNR utvrdilo. Osim toga, MoDNR će uključiti hiperpoveznicu ka izjavi o nediskriminaciji prilikom slanja priopćenja za medije,

⁵Vidjeti Glavu VI, Glavu 42 U.S.C. 2000(d) i dalje; Odjeljak 504 Zakona o rehabilitaciji iz 1973, s izmjenama i dopunama, Glavu 29 USC § 794; Lau v. Nichols, 414 U.S. 563, 568-69 (1974.) (utvrdivši da je vlada ispravno zahtijevala pružanje jezičnih usluga prema obvezi primatelja sadržane u Glavi VI da ne diskriminira na temelju nacionalnog podrijetla); Glavu 40 C.F.R. § 7.35(a). Vidjeti također U.S. EPA Smjernice za primatelje financijske pomoći od Agencije za zaštitu okoliša u vezi s Glavom VI Zabrana diskriminacije na temelju nacionalnog podrijetla koja utječe na osobe s ograničenim znanjem engleskog jezika. 69 FR 35602 (25. lipnja 2004.)

(https://www.epa.gov/sites/production/files/2020-02/documents/title_vi_lep_guidance_for_epa_recipients_2004.06.25.pdf); U.S. EPA, Glava VI, Smjernice za sudjelovanje javnosti za primatelje pomoći EPA-e koji upravljaju programima izdavanja okolišnih dozvola, 71 FR 14207 (21. ožujka 2006.) (https://www.epa.gov/sites/production/files/2020-02/documents/title_vi_public_involvement_guidance_for_epa_recipients_2006.03.21.pdf); U.S. EPA, Kontrolni popis proceduralnih zaštitnih mjera za primatelje, (https://www.epa.gov/sites/production/files/2020-02/documents/procedural_safeguards_checklist_for_recipients_2020.01.pdf); U.S. EPA, Primjer plana za nediskriminaciju osoba s invaliditetom (https://www.epa.gov/sites/production/files/2020-02/documents/disability_nondiscrimination_plan_sample_for_recipients_2020.01.pdf). (2017).

⁶ECRCO nije donio preliminarni zaključak koji se odnosi na to ima li MoDNR politiku i postupak za sudjelovanje javnosti koji su u skladu s Glavom VI i drugim savezним zakonima o građanskim pravima, na temelju ograničenih informacija koje je dostavilo MoDNR, osim u pogledu propusta da se pruži jezična pomoć osobama s LEP-om.

predloženih pravila ili aktivnosti za donošenje pravila, pozivanja, najava javnih sastanaka i drugih javnih savjetodavnih priopćenja.

- B. MoDNR će osigurati da politike i postupci za pritužbe na diskriminaciju i obrazac za pritužbe budu svrsishodno dostupni osobama s ograničenim znanjem engleskog jezika. U roku od 45 dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, MoDNR će prevesti i objaviti na svojoj web stranici dokumente povezane sa poveznicama ispod na španjolskom, kineskom, hrvatskom i vijetnamskom -- odgovarajućim jezicima osim engleskog, kako je MoDNR utvrdilo:
- Politika odgovora na vanjske pritužbe;
 - Obrazac za vanjsku pritužbu na diskriminaciju MO 780-2926;
 - Obavijest o Zakonu o Amerikancima s invaliditetom; i postupak za podnošenje pritužbe prema Zakonu o Amerikancima s invaliditetom.
- C. MoDNR će razviti i objaviti na svojoj web stranici plan/postupke za osiguravanje svrsishodnog pristupa svojim programima i aktivnostima za osobe s ograničenim znanjem engleskog jezika (LEP). Plan/postupci će se kao minimum odnositi na sljedeće.
1. MoDNR će provesti odgovarajuću analizu "četiri čimbenika" kako je opisano u Smjernicama EPA-e za LEP⁷ za prepoznavanje odgovarajućih jezičnih skupina u državi Missouri kojima bi mogle biti potrebne jezične usluge i utvrditi koje jezične usluge ili mješavinu jezičnih usluga MoDNR treba pružiti (npr., kvalificirani tumači i prevoditelji), kako bi se osiguralo da pojedinci s ograničenim znanjem engleskog jezika mogu svrsishodno sudjelovati u programima i aktivnostima MoDNR-a.
 - a. Čimbenik 1: Broj i udio osoba s LEP-om s kojima se susrelo tijekom programa i aktivnosti MODNR-a. U roku od 15 dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, MoDNR će potvrditi da je provelo ovu analizu (trenutačno, MoDNR navodi da su odgovarajući „istaknuti“ jezici u državi Missouri: španjolski, kineski, hrvatski i vijetnamski.)
 - b. Čimbenik 2: Učestalost dolaska u kontakt s programima i aktivnostima MoDNR-a za osobe sa LEP-om.
 - c. Čimbenik 3: Priroda i važnost programa ili aktivnosti MoDNR-a.
 - d. Čimbenik 4: Resursi i troškovi.

⁷ 69 FR 35602 (25. lipnja 2004.). (Vidjeti https://www.epa.gov/sites/default/files/2020-02/documents/title_vi_lep_guidance_for_epa_recipients_2004.06.25.pdf ili <https://www.federalregister.gov/documents/2004/06/25/04-14464/guidance-to-environmental-protection-agency-financial-assistance-recipients-regarding-title-vi> ili <https://www.federalregister.gov/documents/2004/06/25/04-14464/guidance-to-environmental-protection-agency-financial-assistance-recipients-regarding-title-vi>).

2. U roku od 45 dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, MoDNR će dovršiti analizu čimbenika 2-4 iznad i ta će se analiza odraziti na njegov nacrt plana/postupaka LEP-a. U svjetlu analize od sva četiri čimbenika MoDNR-a, MoDNR će u svom nacrtu plana/postupaka posebice obraditi kako će rješavati sljedeće kako bi osigurao svrsishodan pristup:
 - a. Oglašavanje usluga pristupa jeziku. MoDNR će obavijestiti javnost da je u svim njegovim programima, aktivnostima i uslugama dostupan pristup jeziku bez ikakvih troškova.
 - b. Procjena zasebnih zajednica. Pored korištenja podataka iz popisa, MoDNR će utvrditi postupak za korištenje dodatnih resursa i informacija kako bi se unaprijedilo prepoznavanje različitih zajednica s postojećim jezičnim zaprekama. Ti resursi mogu uključivati podatke od lokalnih škola i informacije od Udruženja okruga Missourija i Lige općina Missourija.
 - c. Ključni kriteriji prijevoda dokumenata od općeg interesa. MoDNR će razviti kriterije za razvrstavanje i/ili definiranje "ključnih dokumenata" koji će se prevesti na istaknute jezike za osobe s LEP-om kojima služe programi i aktivnosti MoDNR-a ili će se sa njima vjerojatno susresti, uključujući dokumente kao što su, ali ne ograničavajući se na: javne obavijesti o pitanjima zaštite okoliša; obavijesti i kršenja javnog zdravlja i/ili okoliša; obrasci/postupci/dokumenti koji se koriste za prijavljivanje bojazni u vezi s pitanjima zaštite okoliša; obrasci/postupci/dokumenti za prijavljivanje bojazni u vezi s građanskim pravima (diskriminacija) i dokumenti od značaja za konkretne pojedince, kao što su konkretne obavijesti, zaključci i postupci od pojedinačne važnosti;⁸
 - d. Prijevod ključnih dokumenata. MoDNR će utvrditi sve „ključne dokumente“ koje treba prevesti i koji bi mogli biti od pojedinačnog interesa za određenog pojedinca s LEP-om ili grupu pojedinaca s LEP-om (npr. pojedinac s LEP-om koji želi podnijeti pritužbu) i objasniti kako će omogućiti svrsishodan pristup takvim dokumentima svim osobama s ograničenim znanjem engleskog jezika, bez obzira na jezik koji govore, a koji nije engleski);
 - e. Prijevod dokumenata koji nisu afirmativno prevedeni. MoDNR će razviti i osigurati postupak za traženje prijevoda dodatnih dokumenata na druge jezike.

⁸ 69 FR 35602 (25. lipnja 2004.). „Da li je dokument (ili informacije koje se njime šalju ili traže) „ključan“ ili ne, može ovisiti o važnosti programa, informacije, susreta ili usluge o kojima se radi, kao i o posljedicama za LEP osobu ako dotične informacije nisu dostavljene točno ili na vrijeme.“

- f. Omogućavanje simultanog usmenog prevođenja od strane kvalificiranih tumača tijekom postupaka koji se odvijaju uživo ili korištenjem virtualnih platformi. MoDNR će objasniti kako će pružati usluge usmenog prevođenja kako bi omogućio svrsishodan pristup svojim programima i aktivnostima (npr. sastanci u gradskoj vijećnici i javne rasprave, itd.) na istaknutim i drugim traženim jezicima, te mogućnost da osobe s LEP-om sudjeluju u tim postupcima u istoj mjeri u kojoj mogu sudjelovati osobe sa znanjem engleskog jezika (npr. izaći u susret osobama s LEP-om koji žele dati komentare tijekom sastanaka, saslušanja, postupaka, programa i aktivnosti koje organizira MoDNR);
 - g. Korištenje platformi društvenih medija MoDNR-a za pružanje prevedenih ključnih informacija i povećanje slanja poruka populaciji sa LEP-om;
 - h. MoDNR će izraditi "obavijest" koju će istaknuti na početnoj stranici svoje web stranice kao i na svim ključnim dokumentima da će MoDNR usluge jezične pomoći osobama s ograničenim znanjem engleskog jezika pružati besplatno;
 - i. MoDNR će razmotriti zapošljavanje i imenovanje osoblja s dvojezičnim sposobnostima kako bi bolje bilo na usluzi javnosti; i,
 - j. MoDNR će utvrditi kako namjerava pružiti kvalificirane usluge prevođenja i tumačenja (odnosno, putem koje metode, kao što je zapošljavanje kvalificiranih dvojezičnih zaposlenika, ugovaranje itd.) kako bi osigurao svrsishodan pristup svojim programima i aktivnostima za osobe s ograničenim znanjem engleskog jezika.
3. U roku od 90 dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, MoDNR će objaviti nacrt Plana/postupaka za pristup jezicima (LAPP) da bi on bio na javnoj raspravi tokom razdoblja od 30 dana kako bi javnost i zainteresirane strane mogli dati komentare i prijedloge. MoDNR će osigurati da nacrt plana/postupaka bude dostupan osobama s ograničenim znanjem engleskog jezika te da obavijest kojom se traži javno razmatranje također bude prevedena na odgovarajuće jezike koji nisu engleski jezik i daje informacije o kontakt osobi(ama) kojoj(ima) se javnost može obratiti ako ima pitanja.
 4. U roku od 30 dana nakon završetka 30-dnevne javne rasprave o LAPP-u, MoDNR će ECRCO-u dostaviti konačni nacrt LAPP-a, uključujući, prema potrebi, sve izmjene nastale kao odgovor na komentare javnosti kao i sažetak primljenih komentara javnosti. ECRCO će pregledati konačni nacrt LAPP-a i dati svoje komentare MoDNR-u u roku od 30 dana od primitka konačnog nacrta LAPP-a. U roku od 120 dana od primitka komentara ECRCO-a i odobrenja plana, MoDNR će ugraditi promjene na

temelju komentara ECRCO-a i na vidnom mjestu objaviti u tiskanom obliku i na svojoj web stranici konačnu verziju LAPP-a na engleskom i preveden na istaknute LEP jezike identificirane u LAPP-u.

5. Ako u bilo kojem trenutku tijekom trajanja ovog Sporazuma MoDNR razumno i u dobroj vjeri bude smatrao da možda neće moći ispuniti rok utvrđen ovim Sporazumom, MoDNR može zatražiti, a ECRCO sukladno svojoj slobodnoj procjeni, može odobriti razumno produljenje roka. Sva takva produljenja roka mogu se zatražiti i odobriti, ili odbiti putem razmjene poruka elektroničke pošte koja je odvojena od postupka izmjene predviđenog Odjeljkom IV.C u nastavku.

IV. UČINAK SPORAZUMA

- A. MoDNR shvaća da, ako je potrebno, ECRCO može posjetiti MoDNR, obaviti razgovore s osobljem i zatražiti dodatna izvješća ili podatke koji su potrebni ECRCO-u da utvrdi je li MoDNR ispunio uvjete iz ovog Sporazuma.
- B. MoDNR shvaća da EPA neće okončati svoje praćenje ovog Sporazuma sve dok ECRCO ne utvrdi da je MoDNR u potpunosti proveo ovaj Sporazum i da neispunjavanje bilo kojeg uvjeta iz ovog sporazuma može rezultirati izdavanjem konačnog zaključka o kršenju i pokretanjem izvršne mjere. Nakon što MoDNR ispuni sve svoje obveze iz Odjeljka III, ECRCO će izdati MoDNR-u Pismo o okončanju praćenja kojim će u cijelosti riješiti pitanja kojima se ovaj Sporazum bavi.
- C. Ako bilo koja od strana želi izmijeniti bilo koji dio ovog Sporazuma zbog promijenjenih uvjeta zbog kojih je provedba nepraktična ili nemoguća ili zbog značajne promjene programa ili ovlasti MoDNR-a ili iz drugog opravdanog razloga, strana koja traži izmjenu odmah će obavijestiti drugu u pisanom obliku, iznoseći činjenice i okolnosti koje opravdavaju predloženu izmjenu. Svaka(e) izmjena(e) ovog Sporazuma stupit će na snagu samo nakon pisanog pristanka ravnatelja MoDNR-a i ravnatelja ECRCO-a.
- D. Ovaj Sporazum čini cjelokupni Sporazum između MoDNR-a i EPA-e u vezi s pitanjima koja su ovdje obrađena i nijedna druga izjava, obećanje ili sporazum koji postigne bilo koja druga osoba neće se tumačiti kao izmjena bilo koje obveze ili uvjeta iz ovog Sporazuma, osim ako su se o tome izričito suglasili MoDNR i EPA u skladu s odredbama Odjeljka III.C. iznad.
- E. Ovim Sporazumom se ne rješavaju dodatna pitanja postavljena u pritužbi EPA br. 01RNO-20-R7.
- F. Ovaj sporazum ne utječe na stalnu odgovornost MoDNR-a da se pridržava Glave VI ili drugih saveznih zakona o nediskriminaciji i EPA-inih propisa iz Glave 40 C.F.R. dijelova 5 i 7, niti utječe na istragu EPA-e o bilo kojoj drugoj pritužbi na temelju Glave VI ili o drugoj

pritužbi na temelju saveznih građanskih prava, niti se bavi bilo kojim drugim pitanjem koje nije obuhvaćeno ovim Sporazumom.

G. Datum stupanja na snagu ovog Sporazuma je datum do kojeg su obje strane potpisale Ugovor. Ovaj Ugovor može biti potpisan u više primjeraka. Ravnatelj, u svojstvu službenika MoDNR-a, ima ovlasti za sklapanje ovog Sporazuma u svrhu obavljanja radnji navedenih u ovim stavcima. Ravnatelj ECRCO-a ima ovlast za sklapanje ovog Ugovora.

U ime Ministarstva za prirodne resurse Missourija:



Dru Buntin, ravnatelj

6/8/2022

(datum)

U ime Ureda za poštivanje vanjskih građanskih prava, Ured glavnog pravnog savjetnika, SAD
Agencija za zaštitu okoliša:



Lilian S. Dorka, ravnateljica

6-3-2022

(datum)